

À une femme [a y.nə fam] (To a woman)

Text by *Vicomte Victor Marie Hugo* (1802-1885)

Set by *Franz (Ferencz) Liszt* (1811-1886), *Enfant, si j'étais roi*, two versions; *Victor Massé* (1822-1884)

Enfant, si j'étais roi, je donnerais l'empire,
[ã.fã si ʒe.tɛ rwa ʒə dɔ.nə.rɛ lã.pi.rɛ]
Child, if I-were king, I-would give (my)-empire,

Et mon char, et mon sceptre, et mon peuple à genoux,
[e mɔ̃ ʃar e mɔ̃ sɛp. tre mɔ̃ pœ. pla ʒə.nu]
and my chariot, and my scepter, and my people on-the knees,
(*my chariot, my scepter, and my kneeling subjects,*)

Et ma couronne d'or, et mes bains de porphyre,
Et mes flottes, à qui la mer ne peut suffire,
Pour un regard de vous!

Si j'étais Dieu, la terre et l'air avec les ondes,
Les anges, les démons courbés devant ma loi,
Et le profond chaos aux entrailles fécondes,
L'éternité, l'espace et les cieux et les mondes,
Pour un baiser de toi!

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!

